

JIM MORRISON
LOS POEMAS OCULTOS

Editorial Distal

Texto descargado de KATARSIS Webzine
<http://www.katarsis-webzine.blogspot.com>

Prólogo

La selección de poemas de Jim Morrison que se ofrece en esta edición ha sido encontrada más que buscada. En ella se incluyen poemas leídos personalmente por ese moderno juglar ambulante, que fueron grabados en su momento, junto con textos y apuntes escritos en libretas y cuadernos, en hojas sueltas y diarios, que su autor dispersó como una siembra cósmica hecha al descuido en los puertos de su breve pero alucinado viaje por este incomprensible mundo.

Esta recopilación viene a completar y culminar la selección de poemas no publicados en vida de Morrison, que Editorial Distal presentó anteriormente — también en edición bilingüe—, con el título de *Sueños esmeralda*. En ambos casos se trata de textos que aparecieron después de la muerte del poeta y contribuyeron rápidamente a enriquecer el mito de su vida, mucho antes de la parcial —aunque impactante— biografía filmica que le dedicó Oliver Stone.

Como todo cuerpo poético coherente. *Los poemas ocultos* revelan y encaran las obsesiones de un artista disconforme, que pelea a brazo partido con la América de “frío y blanco pecho de neón”, construida sobre “ciudades podridas, pozos envenenados y calles manchadas de sangre”, donde la madre “fuma diamantes” y la penumbra es profunda y verde. Como en los climas verbales de los autores de la generación *beatnik* —principalmente Allen Ginsberg y, tal vez, Jack Kerouac—, Morrison encuentra la salida a través de una vertiginosa y señera huida hacia adentro, hacia el “dulce bosque” iniciático de los caminos sin arraigo, la “sala de estar de la pantera” y una naturaleza delirante que no es el valle ecológico posmoderno sino una tierra casi espiritual, en la cual puede hallarse a Dios sin ir necesariamente a su encuentro.

El poeta sabe que es un iluminado sencillo y sin pretensiones: ni un resentido urbano como Baudelaire ni un *médium* semidivino al estilo de Hölderlin. Es un rebelde que se manifiesta a través de los *mass media*, que empuña la guitarra eléctrica y canta como el “sabio sátiro” que es. Se lanza arriesgadamente al centro del rodeo (“¿qué estoy haciendo en la arena de la plaza de toros?”) porque sabe que, desde ese mismo lugar, puede conseguir “que la Tierra se detenga”. Su convicción apabulla, hoy, en estos años de escepticismo y patética muerte de la energía vital.

Morrison nos dice que “si el escritor puede escribir y el granjero puede sembrar “es porque es una “conciencia en el vacío”; pero no está solo, como buen “soldado de las guerras del *rock and roll*.”

¿Filosofía *naïve* con gesto de disgusto? ¿Evocación emocionada del mundo de Elvis, transgresor pero esperanzado, que se siente morir un poco con Brian Jones? ¿Afirmación ególatra de un poder dudoso? En Morrison las dudas son una forma de la certeza; en todo caso, él cree desesperadamente. No olvidemos que vivió en una época vital y extrovertida.

Los poemas ocultos permiten apreciar al gran poeta que fue Morrison mientras cantaba en la dionisiaca y mística elevación del rock naciente. El planeta le quedó chico. Por eso su voz sigue sonando y aún ahora pueden leerse sus textos con sabor a eternidad.

GABRIEL CABREJAS

NOTA DEL EDITOR. La mayoría de los poemas incluidos en esta selección carecen de título y, además, muchos de ellos son muy breves, razón por la cual la tiranía del espacio ha obligado a reunir varios de ellos en una misma página; no obstante, algunos pocos son muy extensos y se continúan a lo largo de varias páginas. Por todo esto, y para separar e individualizar cada uno de los poemas adecuadamente, aquellos que tienen título lo llevan subrayado, mientras que *aquellos que no lo tienen llevan una raya antes del primer verso.*

If the writer can write &
the farmer can sow
Then all miracles concur,
appear & start happening...
If the children eat, if their
time of crying was Midnight.

The earth needs them:
Soft dogs on the snow
Nestled in Spring
When sun makes wine
& blood dances dangerous
in the veins or vine.

France is 1st, Nogales round-up
cross over the border...
land of eternal adolescence
quality of despair unmatched
anywhere on the perimeter
Message from the outskirts
calling us home
This is the private space of a
new order. We need saviors.
To help us survive the journey.
Now who will come?
Now hear this:
We have started the crossing
Who knows? it may end badly.

The actors are assembled;
immediately they become
enchanted
I, for one, am in ecstasy
enthralled.
Can I convince you to smile?

No wise men now.
Each on his own
grab your daughter & run.

Si el escritor puede escribir y
el granjero puede sembrar
Entonces todos los milagros confluyen,
aparecen y comienzan a suceder...
Si los niños comen, si su
momento de llorar es la medianoche.

La tierra los necesita:
Suaves perros en la nieve
Anidados en primavera
Cuando el sol hace el vino
y la sangre danza peligrosamente
en las venas o las viñas.

Francia está 1°, Nogales circunscripto
cruza la frontera...
tierra de eterna adolescencia
cualidad de desesperación sin igual
en cualquier lugar del perímetro.
Mensaje de los suburbios
que nos convoca a casa.
Este es el espacio privado de un
nuevo orden. Necesitamos salvadores.
Para ayudarnos a sobrevivir al viaje.
Ahora, ¿quién vendrá?
Ahora escucha esto:
Hemos comenzado el pasaje
¿Quién sabe?, puede terminar mal.

Los actores están congregados;
inmediatamente ellos quedan
encantados
Yo, por uno, caigo en un éxtasis
que me domina.
¿Puedo convencerte de que sonrías?

Nada de hombres sabios ahora.
Que cada uno se arregle por sí mismo:
agarre a su hija y corra.

Everything human
is leaving
her face

Soon she will disappear
into the calm
vegetable
morass

Stay!

My Wild Love!

Todo lo humano
está abandonando
el rostro de ella.

Pronto ella desaparecerá
dentro de la calma
vegetal
de la ciénaga.

¡Quédate!

¡Mi Amor Salvaje!

Drugs sex drunkenness battle
return to the water-world
Sea-belly
Mother of man
Monstrous sleep-walking gentle swarming
atomic world
Anomie in social life.

How can we hate or love or judge
in the sea-swarm world of atoms
All one, one All
How can we play or not play
How can we put one foot before us
or revolutionize or write.

Drogas sexo embriaguez batalla
retorno al mundo acuático
Vientre del mar
Madre del hombre
Monstruoso sonámbulo apacible bullente
mundo atómico
Anomia en la vida social.

Cómo podemos odiar o amar o juzgar
en el mundo marino bullente de átomos
Todo uno, uno Todo
Cómo podemos jugar o no jugar
Cómo podemos poner un pie ante nosotros
o revolucionar o escribir.

Cold electric music
Damage me
Rend my mind
w/your dark slumber.

Cold temple of steel
Cold minds alive
on the strangled shore.

Veterans of foreign wars
We are the soldiers of
Rock & Roll Wars.

Fría música eléctrica
Lastímame
Lacera mi mente
c/tu oscuro sueño.

Frío templo de acero
Frías mentes vivas
en la costa estrangulada.

Veteranos de guerras extranjeras
Somos los soldados
de las guerras del rock and roll.

POWER

I can make the earth stop in
its tracks. I made the
farthest things, I can change
the course of nature.
I can place myself anywhere in
space or time.
I can summon the dead.
I can perceive events on other worlds.
in my deepest inner mind,
& in the mind of others,

I can.

I am.

PODER

Puedo hacer que la tierra se detenga
en su curso, hice
las cosas más remotas, puedo cambiar
el curso de la naturaleza.
Puedo ubicarme en cualquier lugar del
espacio y el tiempo.
Puedo convocar a los muertos.
Puedo percibir sucesos de otros mundos,
en lo más profundo y oculto de mi mente,
y en la mente de los demás.

Yo puedo.

Yo soy.

The grand highway
is
crowded
w/
lovers
&
searchers
&
leavers
so
eager
to
please
&
forget.

Wilderness.

La gran autopista
está
atestada
c/
amantes
y
buscadores
y
renunciantes
tan
ansiosos
de
complacer
y
olvidar.

Soledad.

An angel runs
Thru the sudden light
Thru the room
A ghost precedes us
A shadow follows us
And each time we stop
We fall.

Un ángel corre
A través de la luz repentina
A través del cuarto
Un fantasma nos precede
Una sombra nos sigue
Y cada vez que nos detenemos
Caemos.

I am troubled
Immeasurably
By your eyes

Estoy perturbado
Inconmensurablemente
Por tus ojos

I am struck
By the feather
Of your soft
Reply

Estoy herido
Por la pluma
De tu suave
Réplica

The sound of glass
Speaks quick
Disdain

El sonido del vidrio
Habla de un rápido
Desdén

And conceals
What your eyes fight
To explain.

Y oculta
Lo que tus ojos pelean
Por explicar.

THE FEAR

Eternal consciousness
in the Void
(makes trial & jail seem almost friendly)
a Kiss in the Storm
(Madman at the wheel
gun at the neck
space populous & arching cooly.)

A barn
a cabin attic

Your own face
stationary
in the mirrored window

fear of restroom's
tragic cold
neon

I'm freezing
animals
dead

white wings of
rabbits

grey velvet deer

The Canyon

the car a craft
in wretched
SPACE

Sudden movements

& your past
to warm you
in Spiritless
Night

The Lonely HWY
Cold hiker

Afraid of Wolves
& his own
Shadow.

EL MIEDO

Eterna conciencia
en el Vacío
(hace que juicio y cárcel parezcan casi amigables)
un Beso en la Tormenta
(Hombre loco al volante
arma de fuego en el cuello
espacio muy poblado y que se arquea fríamente.)

Un granero
una cabaña con buhardilla

Tu propia cara
estacionaria
en la ventana espejada

con miedo al trágico
neón frío
de las sala de estar

Estoy congelando
animales hasta
morir

alas blancas de
conejos

gris terciopelo de ciervo

El Cañón

el auto, un artificio
en el ESPACIO
miserable

Repentinos movimientos

y tu pasado
para calentarte
en noches
Sin Espíritu

La Solitaria Autopista
Frío viajero "a dedo"

Temeroso de los Lobos
y de su propia
Sombra.

LAMENT FOR THE DEATH OF MY COCK

Lament for my cock
Sore & crucified
I seek to know you
acquiring soulful wisdom
you can open walls of
mystery
strip-show

How to get death
On the morning
show

T.V. death
which the child
absorbs

death-well
mystery
which makes
me write

Slow train
The death of my cock
gives life

Guitar player
Ancient wise satyr
Sing your ode
to my cock
caress its lament
stiffen & guide
us

Lost cells
The knowledge of cancer
To speak to the heart
& give the great gift

words

power

trance

This stable friend
& the beasts of his zoo
wild, haired chicks
each color connects
to create the boat
which rocks the race

LAMENTO POR LA MUERTE DE MI FALO

Lamento por mi falo
dolorido y crucificado
Intenté conocerte
adquiriendo sabiduría espiritual
tú puedes abrir las paredes de
misterio del
espectáculo de desnudamiento

Cómo lograr morir
en el espectáculo
matinal

Muerte de T.V.
que el niño
absorbe

manantial de muerte
misterio
que me hace
escribir

Lento tren
La muerte de mi falo
da vida

Guitarrista
Antiguo sátiro sabio
Canta tu oda
a mi falo
acaricia su lamento
endurece y guía
a todos nosotros

Células perdidas
Conocer el cáncer
Hablar al corazón
y ofrecer el gran regalo

palabras

poder

trance

Este amigo firme
y las bestias de su zoológico
chicas salvajes, velludas
cada color se relaciona
para crear el bote
que mece a la raza

could any hell be more
horrible than now
& real

“I pressed her thigh
& death smiled”

death, old friend
death & my cock
are the world
I can forgive
my injuries
in the name of

wisdom

luxury

romance

Sentence upon sentence
Words are healing

Words got me the wound
& will get me well

If you believe it

All join now in lament
for the death of my cock
a tongue of knowledge
in the feathered night

boys get crazy in the head
& suffer
I sacrifice my cock
on the altar
of silence

cualquier infierno podría ser más
horrible que ahora
y real

“Apreté su muslo
y la muerte sonrió”

muerte, vieja amiga
la muerte y mi falo
son el mundo
Puedo perdonar
mis heridas
en nombre de

la sabiduría

la lujuria

el romance

Frase sobre frase
Las palabras curan

Las palabras me provocaron la herida
y me sanarán

Si lo crees

Todos se unen ahora en un lamento
por la muerte de mi falo
una lengua de conocimiento
en la noche emplumada

los muchachos enloquecen su cabeza
y sufren
sacrifico mi falo
en el altar
del silencio

Disciple
Scar
death
Magic
Prison
Garden
Shelter
Princess
 of Sorrow
Wilderness Angel
dancing wings
 of envy
Call me
Tomorrow
Bones
Landing
Gold
Arrival

Discípulo
Herida
muerte
Magia
Prisión
Jardín
Refugio
Princesa
 de la Tristeza
Ángel de la Soledad
danzantes alas
 de la envidia
Lláname
Mañana
Huesos
Aterrizaje
Oro
Llegada

Airport
Messenger in the form of a soldier.
Green wool. He stood there,
off the plane.
A new truth, too horrible to bear.
There was no record of it
anywhere in the ancient signs
or symbols.
People looked at each other,
in the mirror, their children's
eyes.
Why had it come?
There was no escape from
it anywhere.
A truth too horrible to name.
Only a loose puking moan
could frame its dark interiors.
Only a few could look upon
its face w/calm.
Most of the people fell instantly
under its dull friendly terror.
They looked to the calm ones
but saw only a green
military coat.
Repent!
None of the old Things worked.

Aeropuerto.
Mensajero bajo la forma de un soldado.
Lana verde. El estaba parado ahí,
fuera del avión.
Una nueva verdad, demasiado horrible para soportar.
No había registro de ello
en ninguno de los antiguos signos
o símbolos.
La gente se miraba entre sí,
en el espejo, los ojos
de sus niños.
¿Cómo ha llegado?
No había cómo escapar de
esto en ningún lugar.
Una verdad demasiado horrible para nombrar.
Sólo un desagradable quejido indefinido
podría enmarcar sus oscuros interiores.
Sólo unos pocos podrían mirar
su cara c/calma.
La mayoría de la gente cae instantáneamente
bajo su sordo terror amigable.
Miraron a los calmos
pero sólo vieron un verde
abrigo militar.
¡Arrepentios!
Ninguna de las viejas Cosas funcionó.

THE CONNECTORS

- What is connection?
- When 2 motions, thought
to be infinite & mutually
exclusive, meet in a
moment.
- Of time?
- Yes.
- Time does not exist.
There is no time.
- Time is a straight plantation.

LOS CONECTORES

- ¿Qué es una conexión?
- Cuando 2 movimientos, considerados
infinitos y mutuamente
excluyentes, se encuentran en un
momento.
- ¿De tiempo?
- Sí.
- El tiempo no existe.
No hay tiempo.
- El tiempo es una plantación en línea recta.

For those people who died
for Nirvana
for the heavenly creed
for you, for me

These lines are written
to convey the message
To ignore the warning
To spree upward into
Tantalizing voices
To visit under-seas
Believe
Things more horrible
than war
Things out of the tales
Great beasts
Suffering extinction.

Por aquella gente que murió
por el Nirvana
por la creencia celestial
por ti, por mí

Estas líneas están escritas
para transmitir el mensaje
Para ignorar la advertencia
Para ir de juerga arriba, entre
las voces del suplicio
Para visitar los mares subterráneos
Cree
Cosas más horribles
que la guerra
Cosas fuera de los cuentos
Grandes bestias
que se extinguen.

History of Rock
coinciding w/my
adolescence

Carne to LA to
Film School

Venice Summer

Drug Visions

Roof top songs

early struggles &
humiliations

Thanks to the girls
who fed me.

Historia del Rock
coincidente c/mi
adolescencia

Llegué a Los Ángeles a la
Escuela de Cine

Verano en Venice

Visiones de la Droga

Canciones de la Terraza

tempranas luchas y
humillaciones

Gracias a las chicas
que me alimentaron.

Making Records

Elvis had sex-wise
mature voice at 19.

Mine still retains the
nasal whine of a
repressed adolescent
minor squeaks & furies
An interesting singer
at best —a scream
or a sick croon. Nothing
in-between.

Haciendo discos

Elvis tenía una sexualmente sabia
voz madura a los 19.

La mía aún guarda el
gemido nasal de los
menores chillidos y furias
de un adolescente reprimido
Un cantante interesante
a lo sumo: un grito
o un canturreo enfermo. Nada
entremedio.

A natural leader, a poet,
a Shaman, w/the
soul of a clown.

What am I doing
in the Bull Ring
Arena?
Every public figure
running for Leader

Spectators at the Tomb
—riot watchers

Fear of Eyes
Assassination

Being drunk is a good disguise.

I drink so I can talk to assholes.
This includes me.

Un líder natural, un poeta,
un Chamán, c/el
alma de un payaso.

¿Qué estoy haciendo
en la arena
de la Plaza de Toros?
Todas las figuras públicas
son candidatas a líder

Espectadores en la Tumba
observadores de la revuelta

Miedo a los Ojos
Asesinato

Estar borracho es un buen disfraz.

Bebo para así poder hablar con los imbéciles.
Yo incluido.

A frog in the road
children in church
drums
Sun-Sun
lying like death
on the back seat
Revival.

A whore-house.
Lord John & Lady Anne's.
Red-blooded Blue-blooded.
Queen's bosom.
Is it The Princess?

Golden-blood, like me, he said,
folding the bill again neatly,
the Queen's ear —a naked
cock stuck in her ass.

Ha Ha Ha Ha.

You're no more innocent
that a turkey vulture

A cannon.

The Negro slaves & the English
killed the Indians, & mixed
w/the Spanish, who were soon
forced out.

Yes, big battles

Boom Boom.

Un sapo en el camino
niños en la iglesia
tambores
Sol-Sol
yaciendo como la muerte
en el asiento trasero
Renacimiento.

Un burdel.
De Lord John y Lady Anne.
De Sangre roja y Sangre azul.
El pecho de la Reina.
¿Es la Princesa?

Sangre dorada, como yo, dijo él,
volviendo a doblar el billete con esmero,
la oreja de la Reina: un falo
desnudo embutido en su traste.

Ja Ja Ja Ja.

No eres más inocente
que un buitre engreído

Un cañón.

Los esclavos negros y los ingleses
mataron a los indios, y se mezclaron
c/los españoles, que no tardaron en ser
expulsados.

Sí, grandes batallas

Bum Bum.

The hour of the wolf
has now ended. Cocks
crow. The world is built
up again, struggling in
darkness.

The child gives in to night-
Mare, while the grown
Man fears his fear.

I must leave this island,
Struggling to be born
from blackness.

Fear the good deep dark
American Night.
Blessed is Night.

The flood has subsided
The movie panic & the
chauffeured drive
Thru the suburbs.

Wild folks in weird dress
by the side of the hiway.

Some of the men wear
Tunics or short skirts.
The women posture on
Their porches in mock
classical pose.

The driver aims the car
& it guides itself. Tunnels
click by overhead.

Love the deep green gloom
of American Night.

La hora del lobo
ha terminado. Los gallos
cantan. El mundo es creado
de nuevo, luchando en
la oscuridad.

El niño se rinde a la pesa-
Dilla, mientras el adulto
Teme a su miedo.

Debo abandonar esta isla,
Que lucha por nacer
de la negrura.

Teme a la buena profunda y oscura
Noche Americana.
Bendita sea la Noche.

La inundación ha disminuido
El pánico de la película y el
paseo con chófer.
Por los suburbios.

Gentes salvajes con extraños atuendos
al borde de la autopista.

Algunos hombres llevan
Túnicas o faldas cortas.
Las mujeres en sus porches
adoptan una clásica
pose de burla.

El chófer orienta el coche
y éste se conduce solo. Túneles
taconeán sobre las cabezas.

Ama la profunda penumbra verde
de la Noche Americana.

IN THAT YEAR...

In that year we had a great visitation of energy.

Back in those days everything
was simpler & more confused.
One summer night, going
To the pier, I ran into
2 young girls. The
blonde was called Freedom,
the dark one, Enterprise.
We talked, & they told
me this story.

ESE AÑO...

Ese año tuvimos una gran visita de energía.

En aquellos días todo
era más simple y más confuso.
Una noche de verano, yendo
Al embarcadero, tropecé con
2 muchachas jóvenes. La
rubia se llamaba Libertad,
la morena, Empresa.
Conversamos, y ellas me
contaron esta historia.

A WAKE

A wake
Shake dreams from your hair
 My pretty child, my sweet one
Choose the day, & the sign
 of your day,
 1st thing you see.

A burnt tree, like a giant
 primeval bird, a leaf,
dry & bitter, crackling tales
 in its warm waves.
Sidewalk gods will do for you.
 The forest of the neighborhood,
The empty lost museum, &
The mesa, & the Mt. pregnant
Monument above the newsstand
 where the children hide
 When school ends.

UN VELORIO

Un velorio
Sacude sueños de tu cabello
 Mi niña hermosa, mi dulce
Elige el día, y el signo
 de tu día,
 lo 1° que veas.

Un árbol quemado, como un gigantesco
 pájaro primitivo, una hoja,
seca y amarga, crepitantes historias
 en sus ondas cálidas.
Los dioses de la acera lo harán por ti.
 La selva del vecindario,
El vacío museo perdido, y
La mesa, y el monte preñado
con su Monumento, encima del puesto de revistas
 donde se esconden los niños
 Cuando termina la escuela.

& THE COOL FLUTTERING...

& the cool fluttering rotten wind
& a child's hand-print on
picture window
& the guncocked held
on the shoulder.
& fire in the night
waiting, in a darkened house
for the cruel insane breed
from town to arrive
& come poking thru smoke
& fuel & ashes for milk
& the evil leer on their faces
barking w/triumph
Who will not stop them?
The hollow tree, where
we three slept & dreamed
in the movement of
whirling shadows & grass
Tired rustle of leaves
An oldman stirs the dancers
w/his old dance
darkening
swift shadows lean on the
meat of forest
to allow breathing.

Y EL FRÍO AGITADO...

Y el frío agitado viento maloliente
y la huella de la mano de un niño sobre
el ventanal
y la escopeta amartillada apoyada
sobre el hombro
y ruego en la noche
esperando, en una casa a oscuras,
que llegue de la ciudad
la insana raza cruel
que venga atravesando el humo
y el combustible y cenizas para la leche
y la mirada maligna de soslayo en sus caras
ladrando c/triunfo
¿Quién los detendrá?
El árbol hueco, donde
los tres dormimos y soñamos
con el movimiento de
sombras y hierbas gigantes
Cansado susurro de hojas
Un viejo azuza a los bailarines
c/el oscurecimiento
de su viejo baile
veloces sombras se inclinan sobre la
carne de las selvas
para permitir respirar.

Gently they stir
Gently rise
The dead are new-born
 awakening
w/ravaged limbs
& wet souls
Gently they sigh
 in rapt funeral amazement
Who called these dead to dance?
Was it the young woman
 learning to play the "Ghost
 Song" on her baby grand?
Was it the wilderness children?
Was it the Ghost-God himself,
 stuttering, cheering,
 chatting blindly?
— I called you up to
 anoint the earth.
I called you to announce
sadness falling like
burned skin
I called you to wish
you well, to glory in
self like a new monster
& now I call on you
to pray.

Pausadamente se agitan
Pausadamente se levantan
Los muertos son recién nacidos
 que despiertan
c/miembros destrozados
y almas húmedas
Suavemente suspiran
 en extasiado asombro fúnebre
¿Quién convocó a estos muertos a bailar?
¿Fue la mujer joven
 aprendiendo a tocar la "Canción del
 Fantasma" en su pequeño piano de cola?
¿Fueron los hijos de la soledad?
¿Fue el propio Dios-Espíritu,
 tartamudeando, gritando,
 conversando ciegamente?
— Yo os llamé para
 ungir la tierra.
Os llamé para anunciar
la tristeza que cae como
piel quemada
Os llamé para desearos
que os vaya bien, para que os deleitéis en
vosotros mismos como un nuevo monstruo,
y ahora os llamo
para rezar.

ORANGE COUNTY SUITE

Well I used to know someone fair
She had orange ribbons in her hair
She was such a trip
She was hardly there
But I loved her
Just the same

There was rain in our window,
The FM set was ragged
But she could talk, yeah,
We learned to speak

And one year
has gone by

Such a long long road to seek it
All we did was break and freak it
We had all
That lovers ever had
We just blew it
And I'm not sad

Well I'm mad

And I'm bad

And two years
have gone by

Now her world was bright orange
And the fire glowed
And her friend had a baby
And she lived with us
Yeah, we broke through the window
Yeah, we knocked on the door
Her phone would not answer,
Yeah, but she's still home

Now her father has passed over
& her sister is a star
& her mother smokes diamonds
& she sleeps our in the car

Yeah, but she remembers Chicago
The musicians & guitars
& grass by the lake
& people who laugh'd
& made her poor heart ache

SUITE DEL DISTRITO DE ORANGE

Una vez conocí a alguien que era hermosa
Llevaba cintas de color naranja en el pelo
Era un permanente desliz
Pocas veces estaba presente
Pero la amé
Igualmente

Había lluvia en nuestra ventana,
La FM estaba destartada
Pero ella sabía hablar, sí,
Aprendimos a hablar

Y un año
ha pasado

Un camino demasiado largo para buscarlo
Lo único que hicimos fue romperlo y arruinarlo
Teníamos todo
Lo que los amantes siempre han tenido
Lo derrochamos
Y no estoy triste

Estoy loco

Y estoy mal

Y dos años
han pasado

Su mundo era de un color naranja luminoso
Y el fuego brillaba
Y su amiga tuvo un bebé
Y vivía con nosotros
Sí, rompimos la ventana
Sí, llamamos a la puerta
Su teléfono no contestaba
Sí, pero ella estaba aún en casa

Ahora su padre ha muerto
Y su hermana es una estrella
Y su madre fuma diamantes
Y duerme afuera en el coche

Sí, pero ella recuerda a Chicago
Los músicos y las guitarras
Y la hierba junto al lago
Y la gente que se reía
Y hacía sufrir su pobre corazón

Now we live down in the valley
We work out on the farm
We climb up to the mountains
& everything's fine

& I'm still here
& you're still there
& we're still around

Ahora vivimos abajo en el valle
Trabajamos la granja
Subimos a las montañas
Y todo está bien

Y yo aún estoy aquí
Y tú aún estás allí
Y aún rondamos por ahí

THE ANATOMY OF ROCK

The 1st electric wildness carne
over the people
on sweet Friday.
Sweat was in the air.
The channel beamed,
token of power.
Incense brewed darkly.
Who could tell then that here
it would end?

One school bus crashed w/a train.
This was the Crossroads.
Mercury strained.
I couldn't get out of my seat.
The road was littered
w/dead jitterbugs.
Help,
we'll be late for class.

The secret flurry of rumor
marched over the yard &
pinned us unwittingly
Mt. fever.
A girl stripped naked on the
base of the flagpole.

In the restrooms all was cool
& silent
w/the salt-green of latrines.
Blankets were needed.

Ropes fluttered.
Smiles flattered
& haunted.

Lockers were pried open
& secrets discovered.

LA ANATOMÍA DEL ROCK

El 1^{er} furor eléctrico se apoderó
de la gente
un dulce viernes.
Había sudor en el aire.
El canal emitió,
símbolo de poder.
El incienso reposaba misteriosamente.
¿Quién iba a decir entonces que esto
acabaría aquí?

Un autobús escolar se estrelló contra un tren.
Fue en la Encrucijada.
Mercurio se torció.
No podía salir de mi asiento.
La carretera estaba plagada
de acróbatas moribundos.
Socorro,
llegaremos tarde a clase.

La secreta agitación del rumor
cruzó el patio y
nos enganchó inconscientemente
Monte fiebre.
Una chica se desnudó sobre la
base del asta de la bandera.

En las salas de descanso todo se hallaba tranquilo
y en silencio
con la sal verde de las letrinas.
Necesitábamos mantas.

Revoloteaban cuerdas.
Sonrisas nos adulaban
y perseguían.

Se pidió abrir los armarios
y los secretos fueron descubiertos.

Ah sweet music.

Wild sounds in the night
Angel siren voices.
The baying of great hounds.
Cars screaming thru gears
& shrieks
on the wild road
Where the tires skid & slide
into dangerous curves.

Favorite corners.
Cheerleaders raped in summer
buildings.
Holding hands
& bopping toward Sunday.

Those lean sweet desperate hours.

Time searched the hallways
for a mind.
Hands kept time.
The climate altered like a
visible dance.

Night-time women.
Wondrous sacraments of doubt
Sprang sullen in bursts
of fear & guilt
in the womb's pit hole
below
The belt of the beast

Ah dulce música.

Sonidos salvajes en la noche
Angelicales voces de sirena.
El aullido de grandes perros.
Coches que chillan en cambios de marcha
y gritos
en la salvaje carretera
Donde los neumáticos patinan y zafan
en peligrosas curvas.

Rincones favoritos.
Animadoras violadas en edificios
veraniegos.
Tomados de la mano
y bailando hacia el domingo.

Aquellas escasas dulces y desesperadas horas.

El tiempo buscó una mente
por los pasillos
Las manos seguían el ritmo.
El clima se alteró como una
danza visible.

Mujeres de la noche.
Maravillosos sacramentos de duda
Saltaron amenazadores en explosiones
de miedo y culpa
en el socavón del útero
bajo
El cinturón de la bestia

THE CROSSROADS

Meeting you at your parent's gate
we will tell you what to do
What you have to do
to survive

Leave the rotten towns
of your father
Leave the poisoned wells
& bloodstained streets
Enter now the sweet forest

LA ENCRUCIJADA

Al encontrarte junto al portal de tus padres
te diremos que hacer
Qué tienes que hacer
para sobrevivir
Abandona las podridas ciudades
de tu padre
Abandona los pozos envenenados
y las calles manchadas de sangre
Ingresa ahora al dulce bosque

I WALKED THRU...

I walked thru the panther's living room
And our summer together ended
too soon
Stronger than father
Strangled by night
Rest in my sun burst
Relax in her secret wilderness
This is the sea of doubt
which threads harps
unwithered
& unstrung
It's the brother, not the past
who turns sunlight into glass
it's the valley
it's me

Testimony from
a strange witness

CAMINE A TRAVÉS...

Caminé a través de la sala de estar de la pantera
Y nuestro verano juntos terminó
demasiado pronto
Más fuerte que lejano
Estrangulado por la noche
Descansa en mi estallido de sol
Relájate en su secreta soledad
Este es el mar de duda
que se cuele a través de las arpas
sin marchitar
y sin acordar
Es el hermano, no el pasado,
quien convierte la luz del sol en vidrio
es el valle
soy yo

Testimonio de
un extraño testigo

Love frightened corners,
Thrill to the wood-vine.

So much of it good
& so much quantity.

The major's boots are where
he left them.

Pseudo-plantation.

Period prints —white
& black boxing match.

A Negro Dance

The principal of the school holds his nose.
"A dead cow is in there. I wonder
why they haven't sent someone to
remove it?"

A vulture streams by,
& another. The white up
of his claw-like red beak
looks white, like meat.
Swift sad languorous
shadows.

The cat drinks little cat
laps from a sick
Turquoise swimming pool.

(Insane couplings out in the night.)

Ama los rincones asustados,
Excítate con la parra silvestre.

Tanto de ello bueno
y en tanta cantidad.

Las botas del comandante están donde
las dejó.

Pseudo-plantación.

Impresos de época: combate
de boxeo en blanco y negro.

Un Baile de Negros

El director de la escuela se toma la nariz.
"Hay una vaca muerta ahí dentro. Me pregunto
por qué no han enviado a nadie para
llevársela."

Un buitre pasa flotando,
y otro. La blanca punta
de su pico rojo como garras
parece blanca, como carne.
Veloces tristes y lánguidas
sombras.

El gato bebe con lamidas
gatunas de una asquerosa
piscina de color turquesa.

(Locas cópulas afuera en la noche.)

America, I am hook'd to your
Cold white neon bosom, & suck
snake-like thru the dawn, I
am drawn back home
your son in exile
in the land of Awakening
What dreams possessed you
to merge in the morning?

"I been in a daze."

A spot, a reef, behind
the nursery door, off
the main bedroom—
"Those are the major's."

The bed looms like a white
funereal butterfly barge
at one end of the room,
hung w/nets & sails.

"We're outlaws."

"What church it that?"
"Church of God."
white bandana, white tambourine

—Walking on the Water—

"In traditional style, we'll
give them a good political
back-siding" — (laughter)

"Victimization."

América, estoy enganchado a tu
frío y blanco pecho de neón, y chupo
como una serpiente a lo largo del amanecer,
estoy impulsado a volver a casa
tu hijo exiliado
en la tierra del Despertar
¿Qué sueños te poseyeron
para unirte en la mañana?

"He estado aturdido."

Un punto, un escollo, tras
la puerta del cuarto de los niños,
separado del dormitorio principal:
"Son del comandante."

La cama aparece como una blanca
barcaza fúnebre de mariposas
en un extremo de la habitación,
adornada c/redes y velas.

"Somos forajidos."

"¿Qué iglesia es esa?"
"La iglesia de Dios."
blanco pañuelo, blanca pandereta

— Caminando sobre el Agua —

"Al estilo tradicional, les
daremos un buen golpe político
en el trasero" — (risas)

"Convertir en víctimas."

THE FLOWERING

The flowering
of god-like people
in the muted air
would seem
strange
to an intruder
of certain size

but this is all we have left
to guide us

Now that He is gone

LA FLORACIÓN

La floración
de personas semejantes a dioses
en el aire silencioso
le parecería
extraña
a un intruso
de cierto tamaño

pero esto es todo lo que nos ha quedado
para guiarnos

Ahora que Él se ha ido

THE WILD WHORE LAUGHS

The wild whore laughs
like an ancient spinster
Crone, we see you, come again
in the mind
I lie like fever
Dancing your nubile hush
willing to be possessed
untold stories
dare indians rise
Trampled, like red-skins
sacred fore-skin
Cancer began w/the knife's
cruel blow & damaged
rod has risen again
in the East
like a star
on fire

LA RAMERA SALVAJE RÍE

La ramera salvaje ríe
como una antigua solterona
Vieja, te vemos, vuelve
a la mente
Yazgo como afiebrado
Bailando tu silencio núbil
deseando ser poseído
historias no dichas
que los indios se atreven a alzarse
Pisoteados, como pieles rojas
sagrado prepucio
El cáncer comenzó c/el cruel golpe
del cuchillo y la vara
dañada se ha erguido de nuevo
en el Este
como una estrella
incendiada

THE OPENING OF THE TRUNK

—Moment of inner freedom
when the mind is opened & the
infinite universe revealed
& the soul is left to wander
dazed & confus'd searching
here & there for teachers & friends.

LA APERTURA DEL BAÚL

— Momento de libertad interna
cuando la mente se abre y
el infinito universo se revela
y el alma es libre de vagar
buscando asombrada y confundida
aquí y allá maestros y amigos.

Moment of Freedom
as the prisoner
blinks in the sun
like a mole
from his hole

A child's 1st trip
away from home

That moment of Freedom.

Momento de Libertad
cuando el prisionero
parpadea al sol
como un topo
desde su agujero

el primer viaje de un niño
fuera de su casa

Ese momento de Libertad.

What are you doing here?
What do you want?
Is it music?
We can play music.
But you want more.
You want something & someone new.
Am I right?
Of course I am.
I know what you want.
You want ecstasy.
Desire & dreams.
Things are not exactly what they seem.
I lead you this way, he pulls that way.
I'm not singing to an imaginary girl.
I'm talking to you, my self.
Let's recreate the world.
The palace of conception is burning.

Look. See it burn.
Bask in the warm hot coals.

You're too young to be old.
You don't need to be told,
You want to see things as they are.
You know exactly what I do.
Everything.

¿Qué estás haciendo aquí?
¿Qué quieres?
¿Es música?
Podemos tocar música.
Pero quieres más.
Quieres algo y alguien nuevos.
¿Estoy en lo cierto?
Por supuesto que lo estoy.
Sé lo que quieres.
Quieres éxtasis.
Deseo y sueños.
Las cosas no son exactamente lo que parecen.
Te guío de esta manera, él te arrastra de esa manera.
No estoy cantando para una chica imaginaria.
Te estoy hablando a ti, mi propio yo.
Recreemos el mundo.
El palacio de la concepción está incendiándose.

Mira. Contempla cómo se quema.
Toma color junto a los carbones calientes.

Eres demasiado joven para ser vieja.
No necesitas que te lo digan.
Quieres ver las cosas como son.
Sabes exactamente lo que hago.
Todo.

TO BE ALONE

To be alone
& watch the dawn
It could create
a silly song
About a girl
I used to know

She was the star
of the lost side show

She wasn't me
She wasn't you
Believe you me
Knew what to do

& say to a man on
the end of his tether
"Hey, fine handsome
Man, there'll be a change
in the weather"

So what am I
Supposed to do?
just sit alone
& chew my shoe
I needed a love
No more than she
& yet no less
& no regrets

ESTAR SOLO

Estar solo
y observar el alba
Podría originar
una canción tonta
Sobre una muchacha
que conocí

Era la estrella
del *show* del lado perdido

Ella no era yo
Ella no era tú
Créeme
Sabía qué hacer

y decirle a un hombre que
estaba en las últimas:
"Eh, Hombre elegante
y guapo, habrá un cambio
en el clima"

Entonces, ¿qué se supone
que debo hacer?
Simplemente sentarme solo
y masticar mi zapato
Necesitaba un amor
No más que ella
y sin embargo no menos
y sin remordimientos

If you can fill me in
on my Telephone
I'd be a sadder,
wiser son of a gun

I'll just this
about all that
I was the mouse
who caught the cat

I don't intend
To give you no points
of view

I just mean to tell
You—I'm alone

Si me puedes volcar hasta el tope
en mi Teléfono
seré un pillo más sabio
pero más triste

Sólo haré esto
Sobre todo eso
Fui el ratón
que atrapó al gato

No me propongo
Darte ningún punto
de vista

Sólo quiero decirte:
estoy solo

TIME WORKS LIKE ACID

Time works like acid
Stained eyes
You see time fly

The face changes as the heart beats
& breathes

We are not constant
We are an arrow in flight
The sum of the angles of change

Her face changed in the car
eyes & skin & hair remain
the same. But a hundred similar
girls succeed each other.

EL TIEMPO TRABAJA COMO EL ÁCIDO

El tiempo trabaja como el ácido
Ojos manchados
Ves volar el tiempo

El rostro cambia a medida que el corazón late
y respira

No somos constantes
Somos una flecha en vuelo
La suma de los ángulos de variación

El rostro de ella varió en el auto
ojos y pie y cabello se mantienen
iguales. Pero un centenar de muchachas
similares sustituyó la una a la otra.

WE AWOKE, TALKING...

We awoke, talking. Telling dreams
an explosion during the night.

A new siren. Not cop, fire,
New York ambulance or european
movie riot news but the strange
siren predicting war. She ran
to the window. The yellow thing
had risen

NOS DESPERTAMOS, CONVERSANDO...

Nos despertamos, conversando. Contando sueños
una explosión durante la noche.

Una nueva sirena. No de la policía, fuego,
ambulancia de Nueva York o película
noticiosa europea sobre un motín, sino la extraña
sirena que predice la guerra. Ella corrió
hacia la ventana. La cosa amarilla
se había alzado.

CAR CEMETERY

Car cemetery
The abandoned cars
The color of car paint, new at night
under neon
The dead reside in cars
— the old man, filthy,
keeper of the graveyard
Children, curious, throw stones

CEMENTERIO DE AUTOS

Cementerio de autos
Los autos abandonados
El color de la pintura de los autos, nueva en la noche
bajo el neón
Los muertos residen en autos
— el viejo, mugriento,
guardián del cementerio
Niños, curiosos, arrojan piedras

THERE'S SOMEONE AT THE DOOR

There's someone at the door.
A rapist rushes in.
No pain. No death.

It's us, over & over again

We're coming in.
All right, search the place.
You won't find anything.

Seeing all perspectives at once

When everything freezes
& kind of turns back
in on itself.

HAY ALGUIEN FRENTE A LA PUERTA

Hay alguien frente a la puerta.
Un violador se precipita adentro.
Sin dolor. Sin muerte.

Somos nosotros, una y otra vez

Estamos entrando.
Está bien, registren el lugar.
No encontrarán nada.

Viendo todas las perspectivas al mismo tiempo

Cuando todo se congela
y es como si se volviera
sobre sí mismo.

THE BLUES

O how could this be done to me
great dancers's Witness
God, you are a satyr in disguise
Thus cruelly & uselessly to
Rend my life awry
I'll lie here stolen, in cold wind
in the road, until peace freezes
over,

& hallows me
Rude ghost bastard.
Ah! Who comes now.

LOS BLUES

Oh, ¿cómo fue posible que me hicieras esto a mí?
Dios, Testigo del gran
bailarín, tú eres un sátiro disfrazado
Así cruel e inútilmente
Tuerces mi vida
Descansaré aquí, robado, en el frío viento,
en el camino, hasta que la paz me cubra
de hielo,

y me santifique.
Grosero fantasma bastardo
¡Ah!, ¿quién viene ahora?

IF IT'S NO PROBLEM...

If it's no problem, why mention it?
Everything spoken means that
it's opposite, & everything else.
I'm alive, I'm dying.

SI NO ES PROBLEMA...

Si no es problema, ¿por qué mencionarlo?
Todo lo dicho significa eso:
es su opuesto y todo lo demás.
Estoy vivo, estoy muriendo.

THE END OF THE RAINBOW

The end of the rainbow

put all my screaming phantasies
into one giant
Box-trap

image of self-image-propagation
image of elation

Ungulation
limit 1st tree

image of Utopia
a slaughter of phantoms

innocent-guilty

The Human World
bounded by words
& dust

sweet soft & velvet
dust

medium trust

EL FIN DEL ARCO IRIS

El fin del arco iris

puso todas mis aullantes fantasías
dentro de una gigantesca
Caja-trampa

imagen de la propagación-de-la autoimagen
imagen de júbilo

Ungulación
límite del 1^{er} árbol

imagen de Utopía
un matadero de fantasmas

inocente-culpable

El Mundo Humano
limitado por palabras
y polvo

dulce y suave y aterciopelado
polvo

confianza intermedia

HEAVEN OR HELL...

Heaven or Hell the circus
of your actions

To Play
(chance is god here)
at Carnival

assuage the guilt
The deep fear

The separated loneliness

open Synagogue
open sesame

The Party of new connections
mind made free
Love cannot save you
from your own fate

Art cannot soothe
Words cannot tame
The Night

CIELO O INFIERNO...

Cielo o infierno, el circo
de tus acciones

Jugar
(el azar es aquí dios)
en Carnaval

mitiga la culpa
El miedo profundo

La separada soledad

ábrete Sinagoga
sésamo ábrete

La Fiesta de nuevas conexiones
mente liberada
El amor no puede salvarte
de tu propio destino

El arte no puede suavizar
Las palabras no pueden domesticar
La Noche

SCOUR THE MIND...

Scour the mind w/diamond
brushes. Cleanse into Mandalas.
Memory keeps us wicked & warm.
The Time Temple. Who'll go 1st?
Cloaked figures huddled by walls.
A head moves clocklike slowly.
I'm coming. Wait for me.

REFRIEGA LA MENTE...

Refriega la mente c/cepillos
de diamante. Límpiala hasta convertirla en Mandalas.
La memoria nos conserva malvados y calientes.
El templo del Tiempo. ¿Quién irá 1°?
Figuras vestidas con capas arrinconadas por muros.
Una cabeza se mueve lentamente como las agujas del
reloj.
Ya llego. Espérenme.

YOU THINK I DON'T KNOW.

You think I don't know that!

Your poetry is so obsessed
I like my madmen cold

The abandoned Hotel
flowers dirt on its walls
The labyrinth of bowels
moves slowly in grim waste
Children play here, wait
& sway here, tiring to her
swoon arched summer
and languid by the bow
Sits Esther, made up
like a queen, port in
a storm, striking fire-bells
in her drawers, chalking
the black street w/wild lies

PIENSAS QUE NO SE...

¡Piensas que no sé eso!

Tu poesía es tan obsesiva
Me gustan mis locos personajes fríos

El Hotel abandonado
Suciedad de flores en sus paredes
El laberinto de entrañas
se mueve lentamente con horrendo desperdicio
Los niños juegan aquí, esperan
y dominan aquí, cansadores para su
desfalleciente verano abovedado
y lánguidos junto a la proa
Esther se sienta, vestida
como una reina, puerto en
la tormenta, tocando campanas de incendio
en sus cajones, escribiendo con tiza

la negra calle c/salvajes mentiras
HURRICANE & ECLIPSE

I wish a storm would
come & blow this shit
away. Or a bomb to
burn the Town & scour
the sea. I wish clean
death would come to me.

from which the future's made
HURACÁN Y ECLIPSE

Deseo que llegue una tormenta
y arrastre lejos
esta mierda. O que una bomba
queme la Ciudad y depure
el mar. Deseo que la limpia muerte
me llegue.

THE END OF THE DREAM

The end of the dream
will be when it
matters

all things lie
Buddha will forgive me
Buddha will

EL FIN DEL SUEÑO

El fin del sueño
será cuando
importe

todas las cosas mienten
Buda me perdonará
Buda lo hará

THANK YOU, O LORD

Thank you, O Lord
For the white blind light
A city rises from the sea
I had a splitting headache

GRACIAS, SEÑOR

Gracias, Señor
Por la luz blanca y ciega
Una ciudad surge del mar
Yo tenía un lacerante dolor de cabeza

del cual está hecho el futuro

In that year
We had an intense visitation
of energy

SIGNALS

When radio dark night existed
& assumed control, & we rocked in its web
consumed by static, & stroked w/fear
we were drawn down long from
a deep sleep, & awaken'd
at dayfall by worried gardeners
& made to be led thru dew wet
jungle to the swift summit, o'er looking
the sea...

A vast radiant beach & a cool
jewelled moon. Couples naked
race down by its quiet side &
we laugh like soft mad children,
smug in the wooly cotton brains
of infancy.

The music & voices are all around us.

Choose. They croon
The ancient ones
The time has come again
Choose now. They croon
Beneath the moon
Beside an ancient lake.

Enter again the sweet forest
Enter the hot dream, come w/us
Everything is broken up

& dances.

En aquel año
Tuvimos una intensa visitación
de energía

SEÑALES

Cuando la oscura noche de la radio existía
y asumía el control, y nos mecíamos en su telaraña
consumidos por los ruidos parásitos, y acariciados con
miedo
fuimos descendidos interminablemente desde
un profundo sueño, despertados
al fin del día por guardianes preocupados
y conducidos a través de la selva bañada
en rocío hacia la rápida cima, con vista
al mar...

Una vasta playa radiante y una fresca
luna enjoyada. Parejas desnudas
corren por su tranquila orilla y
nos reímos como tontos niños locos,
presumidos, en los cerebros de algodón
de la infancia.

La música y las voces nos rodean.

Elige. Ellos tararean
Las que son antiguas
Ha llegado de nuevo la hora
Elige ahora. Ellos tararean
Bajo la luna
Junto a un antiguo lago.

Entra de nuevo en el dulce bosque
Entra en el sueño caliente, ven c/nosotros

Todo está roto
y baila.

(Mt. Music
Violin)

Moonshine night
Mt. Village
Insane in the woods
 in the deep trees

Under the moon
Beneath the stars
They reel & dance
The young folk

Led to the Lake
by a King & Queen

O, I want to be there
I want us to be there
Beside the lake
Beneath the moon
Cool & swollen
dripping its hot
liquor

(Monte del Violín
de Música)

Noche de claro de luna
"Monte Village"
Loco en el bosque
 entre los profundos árboles

Bajo la luna
Bajo las estrellas
Se tambalean y bailan
Los jóvenes

Conducidos hasta el Lago
por un Rey y una Reina

Oh, quiero estar allí
Quiero que estemos allí
Junto al lago
Bajo la luna
Fresca e hinchada
chorreando su licor
caliente

Frozen moment by a lake
A Knife has been stolen
The death of the snake

I know the impossible sea
when the dogs bark

I am a death bird
Naughty night bird

The girls return from summer balls
Let's steal the eye that sees us all

Helado momento junto a un lago
Un Cuchillo ha sido robado
La muerte de la serpiente

Conozco el mar imposible
cuando ladran los perros

Soy un pájaro de la muerte
díscolo pájaro nocturno

Bird of prey. Bird of prey
flying high, flying high
in the summer sky

Bird of prey, Bird of prey
flying high, flying high
Gently pass on by

Bird of prey, Bird of prey
flying high, flying high
Am I going to die

Bird of prey, Bird of prey
flying high, flying high
Take me on your flight

Indians scattered on dawn's
Hiway bleeding
Ghosts crowd the young child's
fragile egg-shell mind

Underwaterfall, Underwaterfall

Ave de rapiña, Ave de rapiña
que vuelas alto, vuelas alto
En el cielo de verano

Ave de rapiña, Ave de rapiña
que vuelas alto, vuelas alto
Pasa de largo suavemente

Ave de rapiña, Ave de rapiña
que vuelas alto, vuelas alto
¿Voy a morir?

Ave de rapiña, Ave de rapiña
que vuelas alto, vuelas alto
Llévame en tu vuelo

Indios esparcidos por la Autopista
del amanecer que sangra
Espíritus que atestan la frágil mente
de cáscara de huevo del niño

Bajo la cascada, Bajo la cascada

Las chicas regresan de los bailes de verano
Robemos el ojo que a todos nos ve

Why does my mind circle around you
Why do planets wonder what it
Would be like to be you?

All your soft wild promises were words
Birds, endlessly in flight

Your dog is still lost in the frozen woods
or he would run to you
How can he run to you
lunging w/blooded sickness on the snow?
He's still sniffing gates & searching
Strangers for your smell
which he remembers very well

Is there a moon in your window?
Is madness laughing?
Can you still run down beach
rocks bed below w/out him?

Winter Photography
our love's in jeopardy
Winter Photography
our love's in jeopardy
Sit up all night, talking smoking
Count the dead & wait for morning
(Will warm names & faces come again
Does the silver forest end?)

¿Por qué mi mente da vueltas a tu alrededor?
¿Por qué los planetas se preguntan
cómo sería ser tú?

Todas tus blandas promesas salvajes eran palabras
Pájaros, en vuelo interminable

Tu perro aún está perdido en el bosque helado
o iría corriendo hacia ti
¿Cómo va a correr hacia ti
embistiendo en la nieve c/su enfermedad de pura
sangre?
Aún está olfateando puertas y persiguiendo
A desconocidos en busca de tu olor
que recuerda muy bien

¿Hay una luna en tu ventana?
¿Se ríe la locura?
¿Puedes correr aún sin él
sobre el lecho de rocas de la playa?

Fotografía de Invierno
nuestro amor está en peligro
Fotografía de Invierno
nuestro amor está en peligro
En vela toda la noche, hablando fumando
Cuenta los muertos y espera la mañana
(¿Volverán los cálidos nombres y rostros?
¿Tiene fin el bosque de plata?)

And if all of the people
could claim to inspect
such regret

Well we'd have no forgiveness
forgetfulness faithful
remorse

So I tell you
I tell you
I tell you
We must send away

We must try to find a new
answer instead of
a way

Y si toda la gente
pudiera exigir una inspección
de tal arrepentimiento

No tendríamos ninguna misericordia
olvido fiel
remordimiento

Así que te digo
te digo
te digo
Debemos desechar

Debemos tratar de hallar una nueva
respuesta en vez de
un camino

All hail the American Night

And so I say to you
The silk handkerchief was
embroidered in China or Japan
behind the steel curtain. And
no one can cross the borderline
w/out proper credentials.
This is to say that we are all
sensate & occasionally sad
& if every partner in crime
were to incorporate promises
in his program the dance
might end & all our friends
would follow.

Who are our friends?

Are they sullen & slow? Do
they have great desire? Or
are they one of the multitude who
walk doubting their impossible
regret. Certainly things happen
& reoccur in continuous promise;
All of us have found a safe
niche where we can store up
riches & talk to our fellows
on the same premise of disaster.

But this will not do. No, this
will never do. There are
continents & shores which
beseech our understanding.
Seldom have we been so slow.
Seldom have we been so far.

My only wish is to see
Far Arden again.

Vivemos todos a la Noche Americana

Entonces te digo
El pañuelo de seda estaba
bordado en China o Japón
tras la Cortina de Hierro. Y
nadie puede cruzar la frontera
sin las debidas credenciales.
Es decir que todos somos
sensibles y ocasionalmente melancólicos
y si cada cómplice del delito
tuviera que incorporar promesas
a su programa el baile
podría acabar y todos nuestros amigos
caerían.

¿Quiénes son nuestros amigos?

¿Son hoscos y lentos? ¿Tienen
grandes deseos? ¿O son uno entre
la multitud caminando en la duda de
su imposible arrepentimiento?
Por cierto que las cosas suceden
y vuelven a ocurrir en continua promesa;
Todos hemos encontrado un rincón
segundo donde acumular riquezas
y hablar a nuestros colegas
a partir de la misma premisa de desastre.

Pero eso no bastará. No,
nunca será suficiente. Hay
continentes y orillas que
suplican nuestra comprensión.
Rara vez hemos sido tan lentos.
Rara vez hemos estado tan lejos.

Mi único deseo es ver
El lejano Arden de nuevo.

The truth is on his chest
The cellular excitement has
Totally inspired our magic
Veteran. And now for an
old trip. I'm tired of thinking.
I want the old forms to
reassert their sexual cool.
My mind is just —you know.
And this morning before I sign
off I would like to tell you
about Texas Radio & the Big Beat.
It moves into the perimeter of
your sacred sincere & dedicated
Smile like a calm survivor
of the psychic war. He was
no general for he was not old.
He was no private for he
could not be sold.

He was only a man & his
dedication extended to the last
degree. Poor pretentious soldier,
come home. The dark Los Angeles
evening is steaming the Church
that we attended & I miss
my boy. Stupid in green—
What the color green? When
I watch the T.V. & I see
helicopters swirling their
brutal & bountiful sensation
over the fields & the comic walls
I can only smile & fix a meal
& think about the child who
will one day own you.

La verdad está en su pecho
La excitación celular ha
Inspirado totalmente a nuestro
Mágico veterano. Y ahora en un
Viejo viaje. Estoy cansado de pensar:
Quiero las viejas formas para
reafirmar su frescor sexual.
Mi mente está... ya sabes.
Y esta mañana antes de terminar
el programa me gustaría hablarte
de Radio Texas y el Gran Ritmo.
Irrumpe en el perímetro de tu
Sonrisa sagrada sincera y dedicada
como un tranquilo sobreviviente
de la guerra psíquica. No era
general porque no era viejo.
No era soldado raso porque
no podía ser vendido.

Era sólo un hombre y su
dedicación llegaba al último
grado. Pobre soldado pretencioso,
vuelve a casa. La oscura noche
de Los Ángeles está empañando la Iglesia
a la que asistíamos y añoro
a mi chico. Imbécil de verde...
¿Qué hay del color verde? Cuando
miro la T.V. y veo
helicópteros que lanzan en círculos su
brutal y generosa sensación
sobre los campos y las cósmicas paredes
sólo puedo sonreír y preparar la comida
y pensar en el niño que
un día se adueñará de ti.

<http://www.katarsis-webzine.blogspot.com>